

PORTUGAL TRANSLATION NEWS

Issue 1. December 2017

PORTUGUESE INITIATIVES

Calls for Papers

New Voices in Portuguese Translation Studies I: Graduate Symposium open to students of translation and translation studies at all levels (BA, MA, PhD, postdoc) to be held at the FCSH-NOVA on **25th January 2018**. Proposals of up to 250 words, in English or Portuguese, accompanied by brief biosketch, should be sent by 28th December to voicestranslation@gmail.com

Forthcoming events

Translation and Censorship in “A Streetcar named Desire”: (Partial) film showing and debate chaired by Frederico Vidal with the participation of Ricardo Marques, Teresa Botelho and Karen Bennett: Dec. 4th, 2-4pm, FCSH-NOVA B1 0.05.

The Interpreting Profession

Talk by professional interpreter (Alexandra Antunes): Dec. 5th 2.30-4pm, FCSH-NOVA B1 0.08.

Miscellaneous

TradBase - Bibliografia Portuguesa de Estudos de Tradução

ISBN 978-989-96677-2-3 Novo endereço: <http://tradbase.lettras.ulisboa.pt/>

New website dedicated to indirect translation research:

<http://www.indirectrans.com>

INTERNATIONAL INITIATIVES

Calls for Papers

Mapping out the Audiovisual Translation Industry. 6 April 2018, Université de Nantes.

Contact: nolwenn.mingant@univ-nantes.fr; cecilia.tirtaine@univ-paris3.fr; joel.augros@u-bordeaux-montaigne.fr; www.cinecosa.com

V International Seminar on English and ESP Lexicology and Lexicography: The Words of the Law, University of Alicante, Spain; 26-27 April 2018.

<https://easychair.org/cfp/LexESP2018#CFP:1>

Status and Recognition of Legal Interpreters and Translators Today, Sofia, Bulgaria; 16-17 March 2018 <http://fb.me/8e9aVofmr>

From Morals to the Macabre in Translation for Children, Krakow, 4-5 April

<http://fb.me/J2KCUGBZ>

Cognition, Emotion and Creativity in Translating and Interpreting. Newcastle, UK. 17 September 2018. <http://fb.me/AGIQ2ezH>

Fourth international Conference into the Didactics of Translation. Barcelona, 20 June 2018. <http://fb.me/RxOPEcGx>

Legal and institutional translation policies: An interdisciplinary inquiry into past, present and future challenges. Leuven, 20 September 2017. <http://fb.me/98oPNL7BH>

Translation and interpreting in an era of demographic and technological change. 30-31 May 2018 Heriot-Watt University, Edinburgh. <http://ctiss.hw.ac.uk/research/ciuti-2018-call-for-papers.html>

International Seminar on Translation and Interpreting – Technology and Media in Translation & Interpreting (T&I): Current Trends, Issues & Challenges. Universiti Sains Malaysia, Penang, Malaysia 17-19 October 2018. www.istri2018.usm.my

Forthcoming events

Genealogies of Knowledge – Translating Political and Scientific Thought across Time and Space. Conference. 7-9 December 2017. University of Manchester, UK
<http://genealogiesofknowledge.net/gok2017conference>

5th International Conference Translating Voices, Translating Regions – Minority Languages, Risks, Disasters and Regional Crises,
[Europe House](#), 32 Smith Square, London, UK, 13-15 December 2017
Web: <http://goo.gl/vqZ7BY>; Registration: <https://goo.gl/F9dEkJ>

Translation and context: Perspectives on and from Africa, Stellenbosch, South Africa, 25-26 May 2018. <https://atranslationstudiesafrica.wordpress.com/atsa-conference/>

PUBLICATIONS

Calls for Papers:

The Politics of Translation and the Translation of Politics, special issue of *Translation & Interpreting*. Contact: caterina.calafat@uib.ca

New Publications:

Juliane House. *Translation The Basics*.
<https://www.routledge.com/Translation-The-Basics/House/p/book/9781138016415>

Daniel Tomozeiu, Kaisa Koskinen & Adele D'Arcangelo. *Intercultural Competence for Translators* <https://t.co/Z55pLLqpHE>

Miguel Ibáñez Rodríguez, *La traducción vitivinícola*. <http://fb.me/8Rz2NsIEk>

Severine Hubscher-Davidson, *Translation and Emotion – A Psychological Perspective*.
www.routledge.com/Translation-and-Emotion-A-Psychological-Perspective/Hubscher-Davidson/p/book/9781138855335

Mireille Gansel, *Translation as Transhumance*.
www.lesfugitives.com/books/#/translation-as-transhumance

TRANSLATIONALITY – Research and training in all things translational

Gonzalez, Davies, Raido. 2017. *Situated Learning in Translator and Interpreter Training*
<https://www.routledge.com/Situated-Learning-in-Translator-and-Interpreter-Training-Bridging-research/Gonzalez-Davies-Raido/p/book/9781138301771>

Susan Xu Yun. *Translation of Autobiography: Narrating Self, Translating the Other*.
<http://fb.me/7Zd5BOzc5>

Berger and Esguerra, *World Politics in Translation* <https://t.co/2xUs9NXYSJ>

Oittinen, Ketola, Garavini *Translating Picturebooks*
<https://www.routledge.com/Translating-Picturebooks-Revoicing-the-Verbal-the-Visual-and-the-Aural/Oittinen-Ketola-Garavini/p/book/9781138082519>

Jacobs and Diamond. *Providing Health Care in the Context of Language Barriers*
<http://fb.me/81mAdwJCP>

Stone and Leeson. *Interpreting and the Politics of Recognition*
<https://www.routledge.com/Interpreting-and-the-Politics-of-Recognition-The-IATIS-Yearbook/Stone-Leeson/p/book/9781138666795>

Sun, *Translating Foreign Otherness*
<https://www.routledge.com/Translating-Foreign-Otherness-Cross-Cultural-Anxiety-in-Modern-China/Sun/p/book/9781138733282>

Gilmour and Steinitz, *Multilingual Currents in Literature Translation and Culture*
<https://www.routledge.com/Multilingual-Currents-in-Literature-Translation-and-Culture/Gilmour-Steinitz/p/book/9781138120532>

Rolls, West, Sooby, Vuaille & Barcan: *Translating National Allegories: The Case of Crime Fiction* <https://www.routledge.com/Translating-National-Allegories-The-Case-of-Crime-Fiction/Rolls-West-Sooby-Vuaille-Barcan/p/book/9781138062214>

Biagini, Boyd, Monacelli *The Changing Role of the Interpreter*
<https://www.routledge.com/The-Changing-Role-of-the-Interpreter-Contextualising-Norms-Ethics-and/Biagini-Boyd-Monacelli/p/book/9781138657069>

Sutter, Gert De, Lefer, Marie-Aude & Delaere, Isabelle (eds.) *Empirical Translation Studies: New...*
<https://www.degruyter.com/view/product/466626>

Beseghi, Micòl. *Multilingual Films in Translation*
<https://atranslationstudiesafrica.wordpress.com/atsa-conference/>

MISCELLANEOUS

Survey: *Attitudes towards Directionality in Translator Training International Survey*
www.surveymonkey.de/r/ADTIS

Survey: *La situación profesional de los traductores de literatura infantil y juvenil en España* <https://goo.gl/forms/lsBuNqEEPRkTwKSt2>

Survey: *New Technologies*
https://docs.google.com/forms/d/1_Sj6atX3629xLqWsV7GUcSmoicxse6MWjYGuO3oZfc/viewform?edit_requested=true

If you would like to announce a translation-related initiative in this newsletter,
contact translationality@gmail.com